

リーディング教材としての英文読解問題

—シャーロック・ホームズ作品からの活用—

犬飼 建治

1. はじめに

名探偵シャーロック・ホームズを原文の英語で読んだ人は少ないと思いますが、話の筋は面白いと同時に読みやすい英語だと思います。長い英語教師生活のなかで、いろいろと調理法を変えて、ホームズ作品を投げ込み教材として使用してきました。ホームズの英語が百年以上前のものでやや古いところがありますが、全体的には今日の英語とほとんど同じで、構文は平易で学校文法にのっとっています。そこで、高校生のリーディングの教材として適切であると思い、原文をそのまま引用した形で英文読解問題を作成してみました。

この問題を通じて英語の語法や読解力を身につけることを目標としていますが、一方で話の面白さも味わってほしいと願っています。さらに興味をもつことができたら、そのほかの作品についても原文に触れて読んでもらえたらと願っています。

問題作成にあたっては、次の3点を念頭に置いています。

1. 各問題文の前に Scene で問題文の背景場面を簡単に説明しています。
2. 問題は語法と内容把握を中心に作成しました。問題形式は標準的なものにしました。
3. 難解な単語や熟語については、注を付しています。

なお、問題に対する解答、解説は省略しました。

2. 問題作成の例

問題 1

[Scene 1]

ホームズとともに下宿生活をしてきたワトソン博士は結婚を機に新居を構え、しばらくの間ホームズに会っていません。久しぶりにホームズに会いたくなり、昔なじみのベーカー街へと足を向けました。

One night—it was on the 20th of March, 1888—I was returning from a journey to a patient (for I had now returned to civil practice), when my way led me through Baker Street. As I passed the well-remembered door, which must always be associated in my mind (ア) my wooing, and (ア) the dark incidents of *the Study in Scarlet*, I was seized with a keen desire ① to see Holmes again, and to know how he was employing his extraordinary powers. His rooms were brilliantly lighted, and even as I looked up, ② I saw his tall, spare figure pass twice in a dark silhouette against the blind. He was pacing the room swiftly, eagerly, with his head (A) sink upon his chest, and his hands (B) clasp (イ) him. ③ To me, who knew his every mood and habit, his attitude and manner told their own story. He was at work again. He had risen out of his drug-created dreams, and was hot upon the scent of some new problem. I rang the bell, and was shown up to the chamber which had formerly been (ウ) part my own.

His manner was not effusive. It seldom was; but he was glad, I think, to see me. With hardly a word spoken, but with a kindly eye, he waved me to an armchair, threw across his case of cigars, and indicated a spirit case and a gasogene in the corner. Then he stood before the fire, and looked me over in his singular introspective fashion.

civil practice 街医者

the Baker Street ベーカー街 (ホームズの住居の

ある街)

wooing 求婚

the Study in Scarlet 『緋色の研究』事件

gasogene 炭酸水容器

1. (ア) ~ (ウ) に入る英語を書きなさい。
2. 下線部①と同じ用法はどれか、記号で答えなさい。
 - ア. I am very happy to see his son un-wounded.
 - イ. To see is to believe.
 - ウ. She left the country never to return.
 - エ. Please tell me something to buy for my mother.
3. 下線部②と同じ文型はどれか、記号で答えなさい。
 - ア. I heard my mother sing her favorite song yesterday.
 - イ. My father bought me a nice dress yesterday.
 - ウ. I was seen to go into the restaurant with my friend.
 - エ. He found that the car was running at full speed.
4. (A) (B) の下線部の英語を適当な形に直しなさい。
5. 下線部③を日本語に直しなさい。

問題 2

[Scene 2]

久しぶりに会った二人はあいさつを交わした後、ホームズは届いたばかりの手紙をワトソンに見せませす。手紙には差出人の住所も名前もありませんが、文字はドイツ人が書いた英語らしく、手紙の紙の質は上等です。依頼人はボヘミア（現在のドイツ）出身の人物です。しばらくこの手紙について議論していました。ふと二階の窓から下を見ると、どうやら依頼人が馬車に乗ってやって来たらしい。

As he spoke there was the (A) sound of horses' hoofs and grating wheels against the curb, followed by a sharp pull at the bell.

Holmes whistled.

"A pair, by the sound," said he. "Yes," he continued, glancing out of the window. "A nice little brougham and a pair of beauties. A hundred and fifty guineas apiece.

① There's money in this case, Watson, if there is nothing else."

② [think / to / I / better / go / I / had], Holmes."

"Not a bit, doctor. Stay where you are. I am lost without my Boswell. And this promises to be interesting. ③ It would be a pity to miss it."

"But your client —"

"Never mind him. I may want your help, and so may he. Here he comes. Sit down in that armchair, doctor, and give us your best attention."

A slow and (B) step, which had been heard upon the stairs and in the passage, paused immediately outside the door. Then there was a loud and (C) tap.

"Come in!" said Holmes.

A man entered who could hardly have been less than six feet six inches in height, with the chest and limbs of ④ a Hercules.

horses' hoofs 蹄の音

grating wheels きしむ馬車の音

curb 縁石

A pair 二頭立ちの馬

brougham 四輪馬車

a pair of beauties 二頭立ての美しい馬のこと

Boswell James Boswell (1740-95), 『サミュエル・ジョンソン伝』(1791) を著した伝記作者

Hercules ヘラクレス, ギリシア神話の「怪力の大男」

1. (A) ~ (C) に入る語を下から選び、番号で答えなさい。
 - 1) authoritative 2) sharp 3) heavy
 - 4) light 5) soft
2. 下線部①に近い意味を表わすものはどれか、記号で答えなさい。

- ア. This case costs us a lot of money.
 イ. It may be expensive to solve this case.
 ウ. We may be able to earn a lot of money from this case.
 エ. We can not begin the work unless we have some money.
3. 下線部②の語句を並べかえて、英文を完成させなさい。ただし、不要な語があります。
4. 下線部③の語尾の内容を明らかにして日本語に直しなさい。
5. 下線部④と同じ用法を表わすものを1つ選び、記号で答えなさい。
- ア. People say that a dog is faithful.
 イ. I will meet a Mr Smith tomorrow.
 ウ. He is a Newton in today's science field.
 エ. My father plays golf twice a month.

3. 終わりに代えて

問題文は、短編集『シャーロック・ホームズの冒険』(*The Adventures of Sherlock Holmes*, 1887)に収められている「ボヘミアの醜聞」(*A Scandal in Bohemia*)からの引用です。

一般的に言って、読み物は、その内容が抽象的なものよりも具体的なものほうが読みやすい。また経験のないものより読者自身が経験したもののほうが読みやすい。もう1つ、非日常的なことがらより日常的なものの方が分かりやすい。ホームズ作品は「推理小説」ですから、話は具体的で、私たちの経験する範囲内のことであり、また日常的な出来事です。殺人が日常的では困りますが、ここでいう日常的というのは十分に日常の生活範囲内で知覚可能な出来事であるという意味です。ホームズ作品は、こうした点をすべて持ち合わせています。したがって、やや時代的古さはありますが、高校生にも十分に読める教材であると思います。

次に、書かれている英語は、人物名、地名など固有名詞はさておき、難解な単語や熟語は少なく、あっても前後関係から意味を推測することができます。また、構文も決して複雑ではなく、この点についてはこれまでに何度も *CHART NETWORK* で強調しましたように、高校で履修する英文法で理解できます。構文的には問題はないし、文法トレーニングに大変有益だと思えます。

最後に、何といっても話が面白いです。今日のマンガや映画に見られるような過激な場面はないので、高校生には刺激がないかもしれませんが、落ち着いた味わい深い英語を鑑賞できます。高校生が美しい英語に触れることは、その時それが鑑賞できなくても、将来きっとプラスになると信じています。

引用文献

Doyle, Sir Arthur Conan: *The Adventures of Sherlock Holmes* (2007), Penguin Red Classics

参考文献

延原謙訳『シャーロック・ホームズの冒険』新潮文庫 2012
 石田文子訳『シャーロック・ホームズの冒険』角川文庫 2010

(兵庫県立芦屋高等学校教諭)